

# United States District Court for the District of Puerto Rico

Local Roster of Active Certified English/Spanish Court Interpreters

*Area Code: (787) unless otherwise noted*

Available for Criminal Proceedings in Federal Court, Civil Proceedings & Translations		
<p><b><u>Arsuaga, Cristina</u></b> Río Grande, PR 00745 917-378-4617 <a href="mailto:carsuaga@aol.com">carsuaga@aol.com</a></p>	<p><b><u>Gutiérrez, Hilda</u></b> Arterial Hostos San Juan, PR 00918 282-6772, 384-6031</p>	<p><b><u>Morales, Epifanio</u></b> P.O. Box 361293 San Juan, PR 00936-1293 403-6007</p>
<p><b><u>Beckerleg, Patricia</u></b> Torrimar, Guaynabo, PR 00966 399-7788; 792-5224 <a href="mailto:userabeck@gmail.com">userabeck@gmail.com</a></p>	<p><b><u>Hernández, Moisés S.</u></b> P.O. Box 194373 San Juan, PR 00919-4373 314-0016; <a href="mailto:hdzmoises@aol.com">hdzmoises@aol.com</a> <a href="mailto:lawgrad2006@yahoo.com">lawgrad2006@yahoo.com</a></p>	<p><b><u>Platón, Lydia</u></b> English Department U.P.R. Cayey Campus, Cayey, P.R. 607-6724 <a href="mailto:puchiplaton@gmail.com">puchiplaton@gmail.com</a></p>
<p><b><u>Cardona-Durán, Mayra</u></b> Guaynabo, PR 00969-7035 530-1414 <a href="mailto:mayra@cardona.com">mayra@cardona.com</a></p>	<p><b><u>Kavelin, Thomas</u></b> Condado, PR 00911-1201 525-9202; 268-3554 <a href="mailto:tkavelin@gmail.com">tkavelin@gmail.com</a></p>	<p><b><u>Ravelo, Carlos T.</u></b> Rio Piedras, PR 00927 326-9000; 763-8118 <a href="mailto:ravcar@gmail.com">ravcar@gmail.com</a></p>
<p><b><u>Ces, Carol Terry</u></b> San Juan, PR 00926 630-5514 Fax: 731-5811</p>	<p><b><u>Llagostera, Juan Luis</u></b> P.O. Box 19857 San Juan, PR 00910 725-3785 <a href="mailto:translators@ctipr.net">translators@ctipr.net</a></p>	<p><b><u>Ríos-Franco, Aída</u></b> San Juan, PR 00911 596-6565 ; 296-4635 <a href="mailto:aidariosf@gmail.com">aidariosf@gmail.com</a></p>
<p><b><u>Flores, Annie</u></b> Hyde Park Rio Piedras, PR 00927 604-6994 ; 761-4518</p>	<p><b><u>Lao-Dávila, Carlos M.</u></b> Caldas, Rio Piedras, PR 00926 344-6103 568-0715; <a href="mailto:carlos@viceversapr.com">carlos@viceversapr.com</a></p>	<p><b><u>Segarra, Juan</u></b> P.O. Box 9023853 San Juan, PR 00902-3853 969-6676; 633-4057 <a href="mailto:jesegarra@gmail.com">jesegarra@gmail.com</a> <a href="mailto:rita.jesp@gmail.com">rita.jesp@gmail.com</a></p>
<p><b><u>Freehill, Mark</u></b> (<i>can travel to PR</i>) Sto. Domingo, Rep. Dominicana (809) 535-9511/5418; (809) 687-0016</p>		<p><b><u>Uribe, Olga</u></b> Guaynabo, PR 00966 422-9182 <a href="mailto:olgauribe@yahoo.com">olgauribe@yahoo.com</a></p>
Available for Civil Proceedings or Work Out of Court Only & Translations		
<p><b><u>Acevedo, Margot</u></b> Trujillo Alto, PR 00976 646-9678 <a href="mailto:margot.acevedo@gmail.com">margot.acevedo@gmail.com</a></p>	<p><b><u>Bibiloni-Kreisher, Brenda</u></b> Dorado, PR 00646 278-2490; 409-9059 bbkreish@hotmail.com</p>	<p><b><u>Vázquez, Noris</u></b> Hato Rey, PR 00918 756-8314</p>
<p><b><u>Alicea, Olga M.</u></b> P.O. Box 19749 San Juan, PR 00910-0749 642-4777 <a href="mailto:olgaalicea@rocketmail.com">olgaalicea@rocketmail.com</a></p>	<p><b><u>Núñez, Edith</u></b> San Juan, PR 00918 787-632-3690; 787-790-3614 <a href="mailto:edienunez@yahoo.com">edienunez@yahoo.com</a></p>	<p><b><u>Zamot, Noel</u></b> P.O. Box 193526 San Juan, PR 00919-3526 789-0025; Fax: 790-5974 <a href="mailto:aonetranslate@gmail.com">aonetranslate@gmail.com</a></p>
	<p><b><u>Silver, Juli</u></b> San Juan, PR 00907 525-0225; 724-1687 <a href="mailto:julisita@gmail.com">julisita@gmail.com</a></p>	
Available for Translations Only		
<p><b><u>Font, Joaquín</u></b> Calle Calaf 400, Suite 268 Hato Rey, PR 00918 (877) 562-7846 <a href="mailto:jf@fonttranslations.com">jf@fonttranslations.com</a></p>	<p><b><u>Padilla Rivera, José</u></b> San Juan, PR 00912 (319) 512-9044 <a href="mailto:padilla.jose@yahoo.com">padilla.jose@yahoo.com</a></p>	

United States District Court for the District of Puerto Rico

Local Roster of Active Certified English/Spanish Court Interpreters

Area Code: (787) unless otherwise noted

<b>Hardy, Laura</b> San Juan, PR (502) 810-8816 vapues22@hotmail.com	<b>Torres, Aida</b> P.O. Box 9314 San Juan, PR 00908 225-8218; 723-4644	
<b>García, Miriam R.</b> Spain 590-5819		
<b>Navarro, Ani*</b> San Juan, PR 00926 396-9604  *Full-time Staff Interpreter for the Federal Public Defender's Office		
<i>Staff Interpreters in U.S. District Court</i>		
<b>Cazés, Heidi</b> 772-3072	<b>Hernández, Marie</b> 772-3069	<b>Toledo-Rivera, Félix</b> 772-3070
<b>Crescioni, Sonia</b> 772-3065	<b>Palma, Janis</b> 772-3066	<b>Valdés, Enith Marie</b> 772-3372
	<b>Smith-Parés, Mary Jo</b> 772-3068	
<i>Supervisory Interpreter:</i>  <b><u>Edna Brayfield</u></b> 772-3067		

**NOTE:** The Administrative Office of the U.S. Courts certifies **interpreters**, not translators. If you have any questions about an individual's ability to translate written documents accurately and completely, as required for legal documents to be submitted in court, please inquire with that person about additional credentials as a **translator**. It is your responsibility to make certain an interpreter or translator has bona fide professional credentials.